

## Issue no. 08/2024

### Suspected leaky fuel filter elements

*Repeated complaints are made about certain fuel filter elements for VW and Audi as a result of suspected leaks. However, these issues are caused by assembly errors, not the parts themselves.*

The complaints relate to the filter elements for VW/Audi KX 178 D, KX 228 D, and KX 220 D. Our filter specialists inspected the components in question and did not find any damage to the filter elements or seals. However, they did find significant deformation of the housing covers, which was probably caused by the filter housings being opened and/or closed incorrectly.



Figure 1: Correct point for levering off the cover

#### How to avoid leaks

These points are essential when replacing the abovementioned fuel filter elements:

- The housing cover and associated sealing ring may only be levered off at the intended point (see Figure 1).
- Suitable tools should be used for disassembly (VAG recommends the special tool VAS 6543).
- The new cover sealing ring must be sufficiently coated with fuel before assembly.
- The housing cover should first be pressed onto the housing by hand to prevent tilting and ensure the seal is seated securely. Only then should the cover be screwed to the housing.



Figure 2: VAG special tool VAS 6543

#### Important!

To ensure the filter element is replaced properly, and to prevent damage, the filter housing may only be opened at the intended point using a suitable tool. The cover seal should be coated with fuel before fitting and the cover pressed on by hand before it is screwed into place.

## Ausgabe Nr. 08/2024

### Vermeintlich undichte Kraftstofffiltereinsätze

*Bei einigen Kraftstofffiltereinsätzen für VW und Audi kommt es immer wieder zu Beanstandungen wegen vermeintlicher Undichtigkeiten. Ursache dafür sind jedoch nicht die verbauten Teile, sondern Fehler bei deren Montage.*

Die Reklamationen betreffen die Filtereinsätze für VW/Audi KX 178 D, KX 228 D und KX 220 D. Unsere Filterspezialisten fanden bei der Überprüfung der beanstandeten Bauteile allerdings weder Schäden an den Filtereinsätzen noch an den Dichtungen. Es wurden jedoch deutliche Verformungen am Gehäusedeckel festgestellt, die mit hoher Wahrscheinlichkeit durch unsachgemäßes Öffnen und/oder Schließen des Filtergehäuses entstanden sind.



Abbildung 1: Bereich zum korrekten Abhebeln des Deckels

#### Undichtigkeiten vermeiden

Diese Punkte sollten beim Austausch der genannten Kraftstofffiltereinsätze unbedingt beachtet werden:

- Der Gehäusedeckel und der dazugehörige Dichtring dürfen nur an der dafür vorgesehenen Stelle (siehe Abbildung 1) abgehoben werden.
- Zur Demontage sollte geeignetes Werkzeug eingesetzt werden (VAG empfiehlt hierzu das Spezialwerkzeug VAS 6543).
- Der neue Deckeldichtring muss vor der Montage ausreichend mit Kraftstoff benetzt werden.
- Der Gehäusedeckel sollte zunächst von Hand auf das Gehäuse gedrückt werden, um ein Verkanten zu vermeiden und einen sicheren Sitz der Dichtung zu gewährleisten. Erst im Anschluss wird der Deckel mit dem Gehäuse verschraubt.



Abbildung 2: VAG Spezialwerkzeug VAS 6543

#### Wichtig!

Für einen fachgerechten Wechsel des Filterelements darf das Filtergehäuse nur an der vorgesehenen Stelle und mit geeignetem Werkzeug geöffnet werden, um Schäden zu vermeiden. Die Deckeldichtung vor der Montage mit Kraftstoff benetzen und den Deckel vor dem Festschrauben von Hand aufdrücken.

## Edición n.º 08/2024

### Supuestas fugas en cartuchos de filtro de combustible

*Con algunos cartuchos de filtro de combustible para VW y Audi surgen continuamente reclamaciones por supuestas fugas. Sin embargo, esto no se debe a las piezas instaladas, sino a errores en su montaje.*

Las reclamaciones se refieren a los cartuchos de filtro para VW/Audi KX 178 D, KX 228 D y KX 220 D. Sin embargo, tras inspeccionar los componentes en cuestión, nuestros especialistas en filtros no han encontrado daños en los cartuchos de filtro ni en las juntas. Lo que sí se ha observado son deformaciones significativas en la tapa de la carcasa, que con una alta probabilidad se deben a una apertura o cierre incorrecto de la carcasa del filtro.



Figura 1: Área para el apalancamiento correcto de la tapa

#### Cómo evitar las fugas

Es imprescindible tener en cuenta estos puntos al sustituir los cartuchos de filtro de combustible mencionados:

- La tapa de la carcasa y el retén correspondiente solo se pueden apalancar en el lugar previsto para ello (véase la figura 1).
- Para el desmontaje se debe utilizar una herramienta adecuada (VAG recomienda la herramienta especial VAS 6543).
- La nueva junta de la tapa se debe humedecer con suficiente combustible antes del montaje.
- La tapa de la carcasa se debe presionar primero con la mano contra la carcasa para evitar que se incline y garantizar un ajuste seguro de la junta. Solo después se atornilla la tapa a la carcasa.



Figura 2: Herramienta especial VAG VAS 6543

#### ¡Importante!

Para una sustitución adecuada del elemento filtrante evitando posibles daños, la carcasa del filtro solo se debe abrir en el lugar previsto y con las herramientas adecuadas. Antes del montaje, hay que humedecer la junta de la tapa con combustible y presionar la tapa con la mano antes de atornillar.

Édition 08/2024

Fuites suspectées sur des éléments filtrants à carburant

*Certains éléments filtrants à carburant pour VW et Audi font régulièrement l'objet de réclamations en raison de fuites suspectées. Cependant, ce ne sont pas les pièces installées qui sont en cause, mais plutôt des erreurs lors de leur montage.*

Les réclamations concernent les éléments filtrants pour VW/Audi KX 178 D, KX 228 D et KX 220 D. Lors du contrôle des composants incriminés, nos spécialistes des filtres n'ont toutefois constaté aucun dommage, que ce soit sur les éléments filtrants ou sur les joints. Par contre, des déformations importantes ont été observées sur le couvercle du carter, probablement causées par une ouverture et/ou une fermeture incorrecte du carter du filtre.



Figure 1 : Zone pour soulever correctement le couvercle

#### Éviter les fuites

Lors du remplacement des éléments filtrants à carburant mentionnés, il est impératif de procéder comme suit :

- Ne soulevez le couvercle du carter et le joint d'étanchéité correspondant que par l'endroit prévu (voir figure 1).
- Utilisez des outils appropriés pour le démontage (VAG recommande l'outil spécial VAS 6543).
- Lubrifiez suffisamment le nouveau joint d'étanchéité du couvercle avec du carburant avant le montage.
- Commencez par presser le couvercle du carter à la main sur le carter afin d'éviter qu'il ne se déforme et de garantir un bon positionnement du joint. Ce n'est qu'ensuite que vous pouvez visser le couvercle sur le carter.



Figure 2 : Outil spécial VAS 6543 de VAG

#### Important !

Pour un remplacement professionnel de l'élément filtrant, il ne faut ouvrir le carter du filtre qu'à l'endroit prévu et à l'aide d'un outil approprié afin d'éviter tout dommage. Lubrifiez le joint du couvercle avec du carburant avant le montage et appuyez sur le couvercle à la main avant de le visser.

## Wydanie nr 08/2024

### Podważenie nieszczelności wkładów filtra paliwa

*W przypadku niektórych wkładów filtra paliwa stosowanych w pojazdach grupy VW i Audi często pojawiają się reklamacje związane z rzekomą nieszczelnością tych elementów. Powodem takiego stanu rzeczy nie są zamontowane elementy, lecz błędy popełniane podczas ich montażu.*

Reklamacje dotyczą zazwyczaj wkładów filtra do VW/Audi o numerach katalogowych KX 178 D, KX 228 D oraz KX 220 D. Podczas kontroli reklamowanych elementów nasi specjaliści nie stwierdzili żadnych uszkodzeń wkładów filtra ani ich uszczelki. Zauważono jednak znaczne odkształcenia pokrywy obudowy, które najprawdopodobniej były spowodowane nieprawidłowym otwieraniem lub zamykaniem obudowy filtra.



Ilustracja 1: Miejsce do poprawnego podważenia pokrywy

#### Unikanie nieszczelności

Podczas wymiany wspomnianych wkładów filtra paliwa należy wziąć pod uwagę następujące kwestie:

- Pokrywę obudowy i przynależny pierścień uszczelniający należy podważać tylko w przewidzianym do tego miejscu (patrz ilustracja 1).
- Do demontażu należy używać odpowiednich narzędzi (VAG zaleca użycie narzędzia specjalnego o nr VAS 6543).
- Przed montażem uszczelka pokrywy powinna być dobrze zwilżona paliwem.
- Pokrywę obudowy należy najpierw docisnąć ręcznie do obudowy, aby uniknąć przekrzywienia i zapewnić odpowiednie dopasowanie uszczelki. Dopiero wówczas można przykręcić pokrywę do obudowy.



Ilustracja 2: Narzędzie specjalne VAG VAS 6543

#### Ważne!

W celu poprawnej wymiany elementu filtracyjnego wolno otwierać obudowę filtra tylko w przeznaczonym do tego miejscu i za pomocą odpowiedniego narzędzia, tak aby uniknąć szkód. Przed montażem należy zwilżyć uszczelkę pokrywy paliwem, a przed dokręceniem trzeba ręcznie docisnąć pokrywę.

Sayı no. 08/2024

Sözde sızıntı yapan yakıt filtresi elemanları

*VW ve Audi için bazı yakıt filtresi elemanlarında, sözde sızıntılar nedeniyle sürekli olarak şikayetler meydana gelmektedir. Ancak bu durum takılan parçalardan değil, bunların montajı sırasında yapılan hatalardan kaynaklanmaktadır.*

Şikayetler, VW/Audi KX 178 D, KX 228 D ve KX 220 D için filtre elemanlarıyla ilgilidir. Ancak, filtre uzmanlarımız şikayet edilen bileşenleri incelediklerinde, ne filtre elemanlarında ne de contalarda herhangi bir hasar tespit etmemişlerdir. Bununla birlikte, muhafaza kapağında, büyük olasılıkla filtre muhafazasının yanlış açılmasından ve/veya kapatılmasından kaynaklanan önemli deformasyonlar tespit edilmiştir.



Resim 1: Kapağı doğru şekilde kaldırma alanı

#### Sızıntıları önleme

**Bahsedilen yakıt filtresi elemanları değiştirilirken şu noktalara mutlaka dikkat edilmelidir:**

- Muhafaza kapağı ve bu kapağın sızdırmazlık halkası, sadece bunun için belirlenen noktadan (bkz. Resim 1) kaldırılabilir.
- Sökme işlemi için uygun alet kullanılmalıdır (VAG bunun için VAS 6543 kodlu özel aleti önermektedir).
- Yeni kapak sızdırmazlık halkası montajdan önce yakıtla yeterince ıslatılmalıdır.
- Muhafaza kapağı, herhangi bir eğilmeyi önlemek ve contanın güvenli bir şekilde oturmasını sağlamak için, gövde muhafazasına önce elle bastırarak takılmalıdır. Ancak bundan sonra kapak gövde muhafazasına vidalanmalıdır.



Resim 2: VAG özel alet VAS 6543

#### Önemli!

Filtre elemanının profesyonel bir şekilde değiştirilmesi için, filtre muhafazası sadece öngörülen yerden ve hasar görmesini önlemek için uygun bir aletle açılabilir. Montajdan önce kapak contasını yakıtla ıslatın ve sıkmadan önce kapağı elle bastırarak takın.

Αριθ. έκδοσης 08/2024

Υποτιθέμενη διαρροή ένθετων φίλτρων καυσίμου

Με ορισμένα ένθετα φίλτρων καυσίμου της VW και της Audi υπάρχουν επανειλημμένα παράπονα για υποτιθέμενες διαρροές. Ωστόσο, η αιτία δεν είναι τα εγκατεστημένα εξαρτήματα, αλλά σφάλματα κατά την εγκατάστασή τους.

Τα παράπονα αφορούν τα ένθετα φίλτρων για VW/Audi KX 178 D, KX 228 D και KX 220 D. Ωστόσο, οι ειδικοί φίλτρων της εταιρείας μας δεν εντόπισαν καμία ζημιά στα ένθετα φίλτρων ή στις τσιμούχες κατά την επιθεώρηση των εν λόγω εξαρτημάτων. Ωστόσο, εντοπίστηκαν σημαντικές παραμορφώσεις στο κάλυμμα του περιβλήματος, οι οποίες πιθανότατα προκλήθηκαν από ακατάλληλο άνοιγμα ή/και κλείσιμο του περιβλήματος του φίλτρου.



Εικόνα 1: Περιοχή για τη σωστή αφαίρεση του καλύμματος

#### Αποφυγή διαρροών

Τα σημεία αυτά θα πρέπει να λαμβάνονται οπωσδήποτε υπόψη κατά την αντικατάσταση των προαναφερθέντων ένθετων φίλτρων καυσίμου:

- Το κάλυμμα του περιβλήματος και ο σχετικός δακτύλιος στεγανοποίησης μπορούν να αφαιρεθούν μόνο στο καθορισμένο σημείο (βλ. Εικόνα 1).
- Για την αποσυρμολόγηση, πρέπει να χρησιμοποιούνται κατάλληλα εργαλεία (η VAG συιστά το ειδικό εργαλείο VAS 6543).
- Ο νέος δακτύλιος στεγανοποίησης καλύμματος πρέπει να διαβραχεί επαρκώς με καύσιμο πριν από τη συναρμολόγηση.
- Το κάλυμμα του περιβλήματος πρέπει πρώτα να πιεστεί με το χέρι στο περίβλημα για να αποφευχθεί η κλίση και να διασφαλιστεί η ασφαλής εφαρμογή της τσιμούχας. Μόνο τότε το κάλυμμα βιδώνεται στο περίβλημα.



Εικόνα 2: VAG Ειδικό εργαλείο VAS 6543

#### Σημαντικό!

Για τη σωστή αντικατάσταση του στοιχείου φίλτρου, το περίβλημα του φίλτρου επιτρέπεται να ανοίξει μόνο στην προβλεπόμενη θέση και με ένα κατάλληλο εργαλείο για την αποφυγή ζημιών. Βρέξτε την τσιμούχα του καλύμματος με καύσιμο πριν από τη συναρμολόγηση και πιέστε το κάλυμμα με το χέρι πριν το σφίξετε.

## Выпуск № 08/2024

Когда кажется, что фильтры-вставки протекают

*При работе с рядом фильтр-вставок для VW и Audi часто возникают жалобы на то, что они якобы протекают. Однако причина этого не в смонтированных деталях, а в ошибках при их установке.*

Жалобы касаются фильтр-вставок для VW/Audi KX 178 D, KX 228 D и KX 220 D. Однако проверка нашими специалистами показала, что никаких повреждений на возвращенных фильтр-вставках либо уплотнениях обнаружено не было. Однако на крышках корпусов были обнаружены значительные деформации, которые, скорее всего, были вызваны неправильным открыванием либо закрыванием корпуса фильтра.



Иллюстрация 1: Область для правильного снятия крышки

### Как предотвратить утечки

При замене указанных фильтр-вставок следует обязательно обращать внимание на следующее:

- Крышку корпуса и соответствующее уплотнительное кольцо снимать только в обозначенной точке (см. иллюстрацию 1).
- Для демонтажа следует использовать подходящие инструменты (VAG рекомендует специальный инструмент VAS 6543).
- Перед установкой новое уплотнительное кольцо крышки должно быть в достаточной степени смочено топливом.
- Крышку корпуса вначале следует прижать к корпусу вручную, чтобы избежать смещения и обеспечить надежную посадку уплотнения. Только после этого крышку необходимо привинтить к корпусу.



Иллюстрация 2: Рекомендованный VAG специальный инструмент VAS 6543

### Важно!

Чтобы избежать повреждения, для правильной замены фильтрующего элемента корпус фильтра открывать только в предусмотренном месте и с помощью подходящего инструмента. Перед монтажом уплотнение крышки следует смочить топливом и перед затяжкой прижать к крышке вручную.